

espirituales Este-Oeste; de diálogo y espiritualidad, con unas acertadas consideraciones acerca de la Jornada interreligiosa de oración en Asís; de las exigencias de la hospitalidad; los dos últimos temas: “en el corazón del Evangelio”, donde habla de la nueva conversión, de superar el miedo y de las nuevas perspectivas. Se cierra con el tema de la identidad cristiana, insistiendo en que no hay peligro de perderla por el hecho de comprometerse a fondo en el dialogo interreligioso y practicar una intensa hospitalidad. Concluye el autor su interesante experiencia de hospitalidad religiosa, afirmando que “estos encuentros con el budismo, en sus diferentes formas, han abierto definitivamente mi universo. La Iglesia sigue siendo mi casa espiritual, pero no me siento encerrado en ella, pues mi identidad es aún más amplia. Es mi punto de referencia esencial, al cual vuelvo con constancia y gratitud porque me pone en contacto con toda mi tradición y con mis contemporáneos, que son discípulos de Jesús” (p.183). El encuentro con el budismo le ha dado mucha luz y, sin embargo, no le colma. Cree que la apertura a otra religión es como una llamada a acoger más ampliamente a todos los hombres.

G. S.

HAL.LĀĠ. *Dīwān*. Edició, traducció i cal·ligrafia àrab de Halil Bárcena. Colec.: Sagrats i clàssics nº 4. Edit.: Fragmenta, Barcelona 2010, pp. 371, cm. 21 x 13. Edició Bilingüe. ISBN 978-84-92416-30-1.

Hay que reconocer el mérito de Editorial Fragmenta, ya que es la primera vez que se publica una edición bilingüe árabe-catalana de la poesía del místico sufí HAL.LĀĠ, mártir del Islam, incluyendo junto a la traducción el original caligrafiado por el mismo traductor HALIL BÁRCENA, islamólogo, nacido en Renedo (Cantabria). BÁRCENA es especialista en mística sufí, licenciado en ciencias de la información, diplomado en lengua árabe y fundador, en 1998, del Instituto de Estudios Sufís de Barcelona. Ha publicado, en esta misma editorial, la obra *El sufisme*, la primera monografía sobre esta temática publicada en lengua catalana. La presente edición incorpora el mismo texto árabe, caligrafiado por el mismo traductor, del cual es también una amplia introducción que habla de la vida de HAL.LĀĠ, de su mística unitiva, de los vestigios de una obra mutilada, de la presente obra *Dīwān*, así como de las características de su traducción. Concluye ésta ofreciendo una bibliografía, indicando las principales ediciones de la obra *Dīwān* en árabe, las principales traducciones en lenguas europeas y en lenguas islámicas. La personalidad de HUSAYN IBN MANSUR AL- HAL.LĀĠ (858-922), se puede definir como un predicador popular, un viajero y peregrino incansable, un misionero errante por tierras de Oriente, así como un sabio y un poeta de la unión mística y del amor divino, como sus características personales más fundamentales. Encarna, como ningún otro espiritual musulmán, un original y profundo camino de sabiduría que trasciende los límites, no solo del marco religioso institucional islámico, sino también del mismo sufismo, del que es el representante más destacado. Se le considera el mártir por excelencia del Islam: un mártir del amor místico, que solamente se siente obligado por la pasión por la verdad, que domina por entero toda su vida. Fue condenado y ejecutado por el poder político y religioso islámico a causa de su enseñanza espiritual. Es el primer mártir del Islam. La presente obra, *Dīwān*, recoge su poesía extática y sapiencial, sentidamente religiosa. Está dividida por los siguientes temas que facilitan su lectura: éxtasis y pasión, la vía interior, el espíritu, la esencia de la verdad, el secreto de la unidad, teofanía, la ciencia de las letras, ausencia, el amor, vituperio y sacrificio. La obra ofrece un glosario para ayudar al lector. Todos los interesados por la religiosidad musulmana, especialmente por la mística sufí, seguro agradecerán la traducción y la esmerada edición de este importante texto, que consigue aunar magníficamente inspirada poesía y profunda experiencia mística sufí.

J. Boada